





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1150 8° copy 2







Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1150 8° copy 2





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1150 8° copy 2



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 1150 8° copy 2

VITA HOMINIS.

Underuisning

**Om Menne-**  
skens leffned / fra hans  
Gudsels time / indtil opstandelsen  
oc Dommедag / gantſke trøſtelig for  
de Gudſryetige / oc ſaare grues  
lig for alle Wgud  
delige.

✱



ttet i Kiøbenhaffu / aff  
virens Benedicht.

1671.

Cum Priuilegio.







Erlig oc Velbyrdig / Chri-  
stoser Valkendorp til Glorup /  
Kong: Matts : Høffuikmand paa Gul-  
land / sin gunstige Herre oc  
Patron :

Naade oc fred aff Gud ved  
Christum vor Herre.



Kere Christofer / eder dragis vel  
til minde / huad tale der salt en  
gong ind / om eders fiere Bro-  
der salige Axel Valkendorp /  
hoss Velbyrdige oc Gudfryeti-  
ge Frue Karine Biørn Anderssons. At  
hun fortalde oss / huorledis eders Velbyrdi-  
ge oc Gudfryetige Søstere atspurde han-  
nem huorfaare hand pleiede allene saa len-  
ge at stoffue i sit Kammer / oc tog sig  
saa men tid til at giøre sine Bøner / mere  
end alle Folck almindelig giøre. Da  
hand saare Gudfryeteligen : Kiere  
Søstere so andrer eder icke der paa / thi wi  
kunde icke heller paafalde Gud / saa off-  
te eller saa naeg at oss burde jo offter oc  
mere. Men wi haaffde icke andet at  
bede



bede om / vden dette allene / at Gud vil giffue  
off en Christelige oc salige affgong aff den-  
ne Verden / da vaar vel dette allene / det som  
wi haffue nock at bede Gud om / saa lenge  
wi leffue her paa Jorden. Paa dette eders  
salige Broders Gudsfryctige suar / forun-  
drede ieg mig / oc spurde viidere huorledis  
det gick hannem i sit yderste. Oc der ieg  
da hørde aff eder om hans Christelige aff-  
gong / som hand siel nogle saa dage effter  
at hand bleff skudt i det merckelige slag for  
Falkenbierg / gjorde ieg hannem strax it  
Epitaphium paa Latine / som i effter eders  
begæring finge ocsaa paa Danske. Huileket  
i loed eder vel befaller / oc ydermere end det  
ringe ting vaar verd. For denne orsag  
skyld / oc til eders salige Broders ihufom-  
melse / haffuer ieg fordristed mig til / at sen-  
de eder denne lille Bog. Som er efom en  
paamindelse om det nu omtaled er / at huer  
vdi sin velmaet skal saa beslicke sig / at han  
ved en Christelig affgang / kand de en  
Arffuing ind i Himmerigis ri oc de  
euige Liff. Jeg haffuer su ideo ette scrifte /  
iblant nogle gamle Pap / Iste Bøger / som  
vaare aff Her Mick / ord in sogneprest  
til



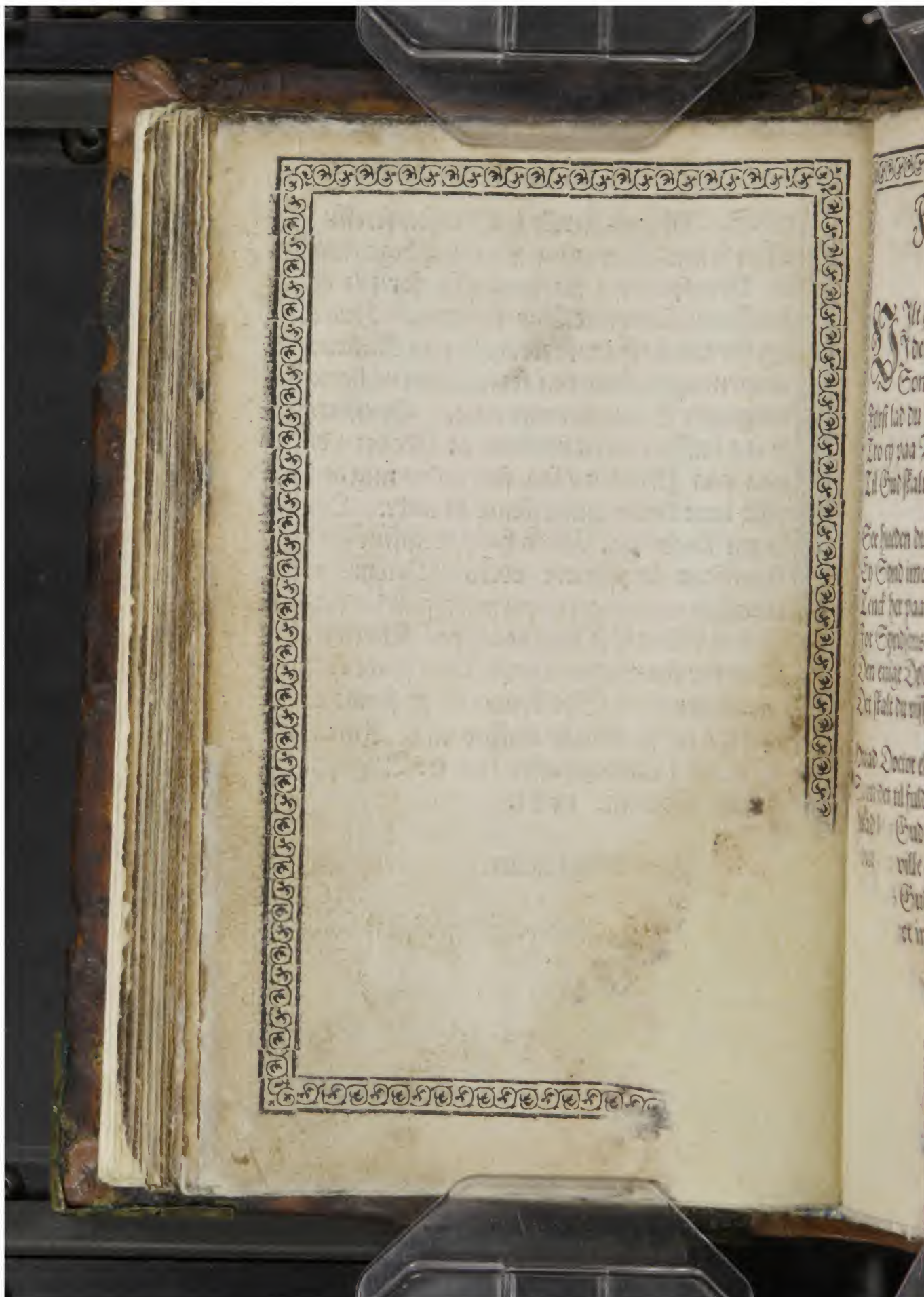
til S. Albanj Kircke i Odensee/ scerffne  
effter salige Dronning Kirstines begæring  
oc Prentet her i Kiøbenhaffn for sin oc  
halffrediesindstine Aar forleden. Nuad  
ieg her vdi haffuer forbedred / paa Rimene  
oc meningen/ fand den forfare som vil ligne  
det gamle Exemplar met dette. De effter-  
di ieg haffuer værît ombedet at lade det ud-  
gaa paa Prenten / saa forhaabis mig at  
ville tage denne ringe skenck til tacke. Dr-  
sagen fand/ nest Guds hielp/ begiffue sig  
fremtiden at forære eders Velbyrdige  
fromhed met noget yppermere/ som det for-  
skylt er baade hoss mig oc all vor Klerckerj.  
Gud for sin Sønns Christi skyld/ spare eder  
met eders fiere Sydfkende/ lenge sunde oc  
karske/ til sit hellige naffns ære. Amen.  
Dat: m i Kiøbenhaffn den 12. Augustij.  
Anno Domini. 1571.

Eders villige tiener.

Anders Søffrinsson B.

N iij







## Fortalen til Læ- seren.

**I**lt du haffue lycke til Liff oc Siel/  
I dette spegel beskue dig vel/  
Som ieg vil dig her sende :  
Først lad du huer mand være din lige/  
Tro ey paa Verden/ hun vil dig suige/  
Til Gud skalt du dig vende.

See hueden du komst/ huort du skalt fare/  
Ey Synd imod Gud/ tag det til vare/  
Tænk her paa alle tide :  
For Syndsens skyld giffuis Sielen plage/  
Den euige Død aff strenge orsage/  
Det skalt du visseligen vide.

Hvad Doctor eller Mester i Verden er til/  
Som det til fulde scriffue vil/  
Hvad den Gud vil dem giffue/  
Som vilde giøre plicet oc bod/  
Som Gud vil dem være megit god/  
Det ingen bescriffue.

Din bedste tid/  
Hvad den sat din lid/  
Hvad den stande :

Ep



Døden kommer skulende/ en taler it ord/  
Da skalt du bøde huad du haffuer giort/  
Met pine oc hiertens vaande.

Hand bedis en pending/ en Sølff eller Guld/  
Dog du haffuer alle Kister fuld/  
En faure Klæder oc mange :  
Hand skøder en meget dit krusede haar/  
Dine mange Suenne som hof dig staar/  
Met hannem maa du alt gange.

Gud naade da den fattige Siel/  
Huor er det stæd som hun sig heel/  
I saadanne hiertens quide :  
Haffuer du tient Gud baade Narle oc silde  
Det er det heldste at Sielen vilde/  
Hun fanger det da at vide.





Naar du Fødis.

NASCENS.

*Nascens procedo nudus, de ventre parentis,  
In partu lædo matrem grauibus nocumentis.*

**L**øff op dit Hoffuit oc see dig om/  
Huor Legemet det til Verden kom/  
Lænk der paa alle tide:

Til Menniske skabte dig it Guds ord/  
Bannectig oc nøgen komst du paa Jord/  
Mod Legemens lyst at stride.

Din Moder taalde for dig megen nød/  
Det vaar stor vnder hun bleff en død/  
Aff pine oc hiertens vaande/  
Den tid du føddis it Menniske at være/  
Gjør hende baade hæder tuet oc ære/  
Met effne gack hende til haande.

Met or' eller gierning gjør hende en harm  
hænde met gaffuer/ tag hende i arm/

Lænde allting til bæste/

Den si hun leffuer i all hendis nød/  
Met erly ordeferd effter hendis Død/  
Rider du et hundredre Hæste.

¶

B

Naar



Naar du ligger vdi  
Buggen.

INFANS.

*In cunis iaceo, vino de lacte mamilla,  
Ploro non taceo, mihi si desit liquor ille.*

**I** Eg leggis nu Først i Buggen næd/  
Met suet oc graad gissuer ieg mig ved  
For Verdsens store vaande :  
Fanger ieg ey dij aff Moders bryst/  
Aff Døden mit hierte vorder fryst/  
Saadant monne mig forstande.

Det vaar mig bedre ieg haffde været Død/  
Førre ieg bleff fød/ end lide sliig nød/  
Som Verden vil mig nu skencke :  
Den megen tuang som mig for staar/  
Ket aldrig aff mit hierte gaar/  
Vden ieg paa Gud vil tencke.

‡

Naar du gaar offu  
sin Aar.

PVER.

*En fugiendo Trochum, rog* *io molestus,*  
*Impediendo iocum, quia lu* *honestus.*

Jeg



**I** Eg leger nu Top met andre Børn/  
Mine vinger slaar ieg som en Drn/  
Huo fand mig det formene :

Baade feile oc flaader slar ieg paa Jord/  
Huad ieg da taler/ skøder ey mine ord/  
Jeg fand ey være allene.

Det gissuer mig ey mit rette skel/  
Huad helder ieg gior ilde eller vel/  
Jeg fand det intet skøde :  
Huad som ieg gior eller huort ieg gaar  
Døden hand alltid faare mig staar/  
Jeg veed hand vil mig møde.

Naar du gaar offuer  
fiorten Aar.

ADOLESENS.

*In speculo vultum concerno, pecto capillos,  
in speculo multum, si quis perspexerit illos.*

ette Spegel som faare mig staar/  
er ieg vdi oc fruser mit haar/  
ic fleder staa mig til lige :

Baade huad jeg ved haffuer Gud mig skabt/  
For hoffu haffuer ieg det fortabt/  
For ingen mand vil ieg vige.

Vij

Jeg



Jeg fand en tencke paa Dieffuelens list/  
En paa mine Synder/ oc en paa Christ/  
Det vorder mig selff at gielde :  
Min aet staar all effter pending oc Guld/  
At dricke at doble oc sla mig fuld/  
Effter Verdsens priiss oc velde.

¶

Naar du gaar offuer otte  
oc tiue Aar.

IVVENIS.

*Lascius iuuenis ego sum viuens per amorem,  
Sum cultor Veneris, equitando viam gero florem.*

**M**Jeg tyckes nu saa vdi mit sind/  
Jeg vil en redis for mandeller quind  
Min yngdom vil ieg fortære  
Met Fruer oc Møer/ de giffue mig gaffue  
De ville mig altid hoss sig haffue/  
Hoss dem lyster mig at være.

Jeg vil dennem elske oc tage i fassn/  
Dog det kommer mig til liden gassn  
Jeg maatte vel lade mig nøye :  
De tencke paa Døden som faar mig staar/  
Hand følger mig effter ihuort ie gaar/  
Siuder mig fra Synder t høye.

Naar



Naar du gaar offuer halfftre-  
diesindstiue Naar.

VIR.

*Non scitis, moneo, vos qui mea robora nostis  
Nam ruit ense meo, si quis fuerit meus hostis.*

**I** Eg er nu vorden sterck oc fro/  
Det fiendis paa mine nebbede sko/  
Mine flæder haffuer mange lyde :  
Huo mig tør bryde it ord imod/  
Mit suerd skal legge hānem vnder min fod/  
Ingen venskab skal hand nyde.

Til Ting oc steffne bedis ieg at gaa/  
At true oc bruse at binde oc slaa/  
Did vil mig huer mand haffue :  
En er den Mand min ven saa god/  
At hand faar noget i Sagen bod/  
Men ieg fanger store gaffue.

Seg i er hannem venskab met min mund/  
Det er ra lidet aff hiertens grund/  
Saa f er ieg aff sinde :  
Tuert off er en vey vil ieg en gaa/  
Oc en i Røttergong nogen tid staa/  
Vden ieg f nd pendinge vinde.

B iij

Naar



Naar du bliffuer  
gammel.

SE N E X.

*Suffultus baculo, sed eundo tripes quasi factus,  
Festino tumulo caput inclinare coactus.*

**M**In offuerdadighed haffuer fanget bod  
Thi kæppen er vorden min tredie fod/  
Det gaar mig mest til mene :  
Min ryg hand frøgis mit hoffsuit ocsaa  
Til grassuen maa ieg snarlig gaa/  
Derfaare monne ieg mig vene.

Mine hender de skelffue / Subert er mit maal/  
For ieg dricker nu aff allerdoms skaal/  
Mine øyne tage til at rinde :  
Døff er ieg vorden ieg fand en høre/  
Verck bryder mine lemmer / huad skal iea  
Ingen raad fand ieg nu finde.

Aff alle er ieg nu saare forsmacet,  
For gods oc pending er fra mig ga  
Mig vil nu ingen mand fiende :  
Dem ieg satte firdom høye til b  
Til mig tale de nu en it ord/  
Det monne mit herte l rende.

✠

Man



Mange par flæder haffde ieg at slide/  
Som vaare baade stackede oc meget side/  
De haffde oc mange lyde :  
Mine Hoser vaare brune/ min Hette vaar  
Met kæppen maa ieg at tigge gaa/ (blaa/  
Belgierning fand ieg en nyde.

Jeg sprang offuer høye Haffueluerck/  
Der ieg vaar vng ja karst oc sterck/  
Da giorde ieg som en daare :  
Mit gods fortæred ieg hiffed oc hid/  
De tænkte ick meget paa denne tid/  
En helder huad mig stod faare.

Her staar end meget mere igen/  
Som mig ligger faare aff Verdsens meen/  
Kand ieg det ellers bide :  
Naar fiesindstue Aar monne komme/  
Læffuer ieg mig siden til liden fromme/  
Der fand ieg acte oc vide.

Paar du bliffuer graa-  
herdig.

DECREPITVS.

Sum , gravis vtpote plumbea massa,  
Sum si ansit gloria crassa.

Mig



**I**g tuinger nu alderdō meer oc meer  
Ieg aldri mig gleder en helder leer/  
Ieg fand skōnt ingen mand fiende:  
All Verdsens lyst skōder ieg en meer/  
End den ting som aldelis ingen seer/  
Gud skilte mig snart ved hende.

Min krop hand tyngis som en steen  
Ieg gider en staaet paa mine been/  
Vden ieg haffuer kœppen i haande:  
De frycken vnder den anden arm/  
Sider ieg fra jlden ieg vorder en varm/  
Joduth offuer Verdsens vaande.

Ieg hoster oc spytter til alle tide/  
De hōff mig ere maa ieg en lide/  
Affuind bœr ieg til alle:  
Ieg skal snart lade her lidet oc stort/  
De suare for alt det ieg haffuer giort/  
Ihi Døden monne at mig falle.

✠

Naar du bliffuer siu

IN FIRMVS.

*Vexatus morbis, morti tumultando  
Candida sic orbis turbatus cuncta veli*



**H**vor ieg mig vender liden ieg nu vee/  
Det fiendis paa mig som alle maa see/  
Nuor er nu Verdsens are:  
Mig hielper en raad oc en lagedom/  
Gantske ynckelig ieg til Verden kom/  
Saa stille ligger ieg nu here.

Mig brydis sønder baade fødder oc hender  
Mit hoffsuit det vercker/vdsalde mine tender/  
Pleurisis staar i min side/  
De reckter saa ned til baade been/  
Paa sengen ligger ieg som en steen/  
Krampe drager mig alle tide.

Mit herte det vercker oc alt mit liff/  
Som der stode vdi en dragen kniff/  
Min ryg bryster all i stycke:  
Ieg maa nu rømme baade lidet oc stort  
Alvi huad haffuer ieg ilde giort/  
Her fanger ieg aldrig lycke.

Hand løber baade hissid oc hid/  
yttelig haffuer tæred min tid/  
fanger Liffuit ende:  
Ieg aldrig ræt eller skiel/  
In Tiende det viste ieg vel/  
Kirken sende.

E

Min



Min Prest hannem gjorde ieg offte imod/  
Det fanger ieg næpt til Sielen bod/  
Almisse vilde ieg ey giffue :  
Vden det som ingen mand kunde nyde/  
Det loed ieg fattige Menniske biude/  
Dennem siden at dørren driffue.

Haffde ieg gjort almisse som Gud bød/  
Da lende hand min siuge oc nød/  
Det vilde ieg intet skjøde :  
Den tid ieg vaar baade karst oc kaad/  
Meget Arle ieg om dagen oed.  
Mine Synder vilde ieg ey bøde.

Met bøner faste oc Kirckegang/  
Den tid tyeftis mig være gantske lang/  
Jeg skulde i Kircken stande :  
Er her nu enten Quinde eller Mand/  
Stencker paa mig det kaalde Vand/  
Jeg mister i stæd min Aande.

O Verden huor haffuer du daaret  
Den tid du drogst mit sind til dig  
At tiene dig alle tide :  
Jeg maa nu raabe jodut oc vee/  
Ingen vil mig nu skjøde eller s  
At ieg skulde dette bide.



Naar du skiffter lod.

MYTATIO COLORIS.

*Candida vertuntur in mista, perdo colorem,  
Fulgida sternuntur carnis sic muto decorem.*

**M**ine kinder som førre vaare huide oc  
(røde/  
De blegner nu ieg skal gaa til døde/  
Huort skal ieg mig hen vende:  
Tilforne kunde ieg det aldrig skide/  
At døden vilde mig saa saare hode/  
Oc ieg skulde saa slig ende.

Huo skal mig hielpen naar ieg er død/  
Huo fand mig trøste i saadan nød/  
Min Fader eller min Moder?  
De søge mig vdi en blee/  
Oc skiffe mit gods som huer maa see/  
Min Søster oc min Broder.

Alid et haffuer ieg for mig send  
Oc ieg haffuer været i lifue/  
Fraadzere lig/  
Held oc suig:  
I gaff huer mand vfiend/  
I g skal euig bliffue.

E ij

Le



Legemet taler oc siger.

VERBA CORPORIS.

*Orbe mihi dudum decus extitit atq; potestas,  
Tu Mors me nudum reddis, modo nil mihi præstas.*

**I** Verden vaar ieg en mechtige Mand/  
Huad ieg vilde giøre stod til min haad/  
Alle maatte mig neye oc bue :  
Blant Herrer oc Førster sad ieg til bords/  
Met dennem at tale kom ieg til ords/  
Huad fand det mig nu due ?

Døden kommer skulende som en Tiuff/  
Hand tager met sig staalbrødre siu/  
De gester mig en befalde :  
Den første er sorg oc hoffuituærck/  
Jeg vorder vanmechtig som spørre vaar sterck/  
Mit syn gaar bort met alle.

Jeg fand icke tale for siugdoms vee/  
Jesum skal ieg met øyen see/  
De Dieffuelen stander til rede :  
Mine synder ere mange/saa naa/  
Saa mangefold haffuer ieg  
Jeg neppelig flyer hans vrede.

✠



Naar Liffuet oc Døden  
stride.

*PUGNA VITÆ ET MORTIS.*

*Bella mihi video, fortissima pugna paratur,  
Sed tremo corde meo, quia vita cadens superatur.*

**D**øden oc Liffuet de stride nu sammen/  
Det er aluore som førre vaar gam-  
Gud raade huor det vil gange: (men/  
Liffuet giffuer sig vnder Dødsens vold/  
Thi Sielen er for synden sold/  
Oc bliffuer nu Dieffuellsens fange.

I fjørdags vaar ieg karst oc sterck/  
I dag tuingis ieg met vee oc verck/  
Mig selff til liden fromme:  
I morgen leggis ieg dybt i jord/  
Jeg beder eder alle i mercke disse ord/  
Na iønlige ere Guds domme.

Alte sierte det vercker huad monne det mene  
den gaar ieg fuld snart allene/  
Min mine frender oc maffue/  
De lader gods saare ilde de lade/  
De lader om det ieg haffde/  
Naar ieg er baaren til graffue.

E iij

In=



Intet mere ieg da aff Verden faar/  
Naar ieg døder paa gulffuet staar/  
Det maa i alle mercke:  
Det maa vel være en hiertens nød/  
Jeg haffuer en venner naar ieg er død/  
Det giør mit hierte at vercke.

Haffuer ieg nogen mand til gode giørt/  
Husualet dem met gaffue eller ord/  
Det lade de sig en røre:  
Mine frender tør ieg en lide paa/  
En helder mine børn som ere nu smaa/  
Ingen hielp kunde de mig giøre.

Jeg beder eder alle i see eder om/  
Giører gaat den stund i haffue tom/  
Der kunde i noget paa-lide:  
Ellers vorder i suegen her oc hist/  
Om i tro icke paa Jesum Christ/  
Det skal huer visselige vide.

Aff dette her stæd staar ieg en op/  
Jeg suedis offuer min gantse fro  
Hælssetterne ere nu tede:  
Døden er bæst vdi min munt  
Det smager ieg i denne stund/  
Mine lemmer ere alle saa hede

Siden



Siden vorde de faalde som en Jord/  
I stæd fand ieg ey tale it ord/  
Huo hielper mig nu at raade :  
Ieg gaff hannem gierne tusind pund/  
Om ieg dem hæffde i samme stund/  
Mig frelste ydaff denne vaade.

Ah nu vil Døden snarlig komme/  
Joduth huor græselige ere hans domme  
Wi skillies at til lige :  
Met sorg oc graad bæris wi aff dør/  
Wi symperere hui tenckte wi det icke før/  
Den fattige met den rige.

†

Naar hiertet bryster.

FRACTIO CORDIS.

*Intima rumpuntur cordis, crescit mihi pœna,  
Vitæ soluuntur per mores mortis amena.*

Ja Sia det vil nu være/  
Døden vil min mact fortære/  
me scæner dragis aff lassue :  
handlis/ mine Alare de staa/  
et bryster i mig monne staa/  
s summer oc plæssue.

Til



Til Himmelen recker ieg nu min haand/  
O Herre Jesu beuar min Aand/  
Lad mig en borte bliffue :  
Dog ieg haffu'r meget ilde giord/  
Siden ieg it Meenniske bleff paa Jord/  
Saa lenge at ieg monne leffue.

Din pine din plage din haarde død/  
Frelse mig fra Helffuedis tuang oc nød/  
Tag mig til Himmerigis naade :  
Vilde du forgiffue mig skyld oc brøde/  
Den stund ieg skal nu gaa til Døde/  
Det vaar det ieg ombade.

Jeg syndede tiit aff skrybelighed/  
Min Herre oc Gud hand det vel veed/  
Och saa aff legemens fælde :  
Dieffuelen hialp til alt det hand funde/  
Thi syndede ieg saa mangelunde/  
Jeg maa vel sucke oc græde.

Den euige jld er nu optend/  
Jeg haffde mig fra min Skabere :  
Den tid ieg vaar i liffue :  
Hans retuiffhed maa ieg nu gi  
Dog ieg haffde maect oc Verdf/  
Jeg maa mig skyldige giffue.



haand/  
d/  
a Jord/  
dod/  
ng oc ned/  
de :  
oc brode/  
Dede/  
gud/  
det ved ved/  
c:  
hand funde/  
thunde/  
dof

Mig kommer nu faare lidet oc stort/  
Mine gierninger ieg haffuer ilde giort/  
Met act met tancke met tale :  
En time tyckis mig være tusind Aar/  
Joduth huad vilkaar mig staar for/  
Gud vil ieg mig befale.

Uff aske oc Jord haffuer du mig skabt/  
O Herre lad mig en bliffue fortabt/  
Huad funde du mere giøre/  
Du gaffst mig sind oc rædelig skiel/  
At tiene dig met/ det viste ieg vel/  
Jeg vilde det intet høre.

Mit hierte det brystet i samme stund/  
Beuare mig Gud fra Hellsfuedis grund/  
Gaar bort som i her stande :  
Oc tænkter huad mig vil offuergaa/  
Uff hiertens grund baade store oc smaa/  
Være bæst er Dødsens vaande.

¶

Døden siger.

ERBA MORTIS.

Omnes Mo  
Omnia prope

erno, tam sunt mea vincula dura,  
so, tam tristia sunt mea iura.

D

Dette



**D**ette sagde ieg dig baade aarle oc silde/  
At ieg dig en tid gæste vilde /  
Huad lader du dig nu tycke?  
Huor er din Stat/ din Verdsens ære?  
Slagen est du næder oc ligger here/  
Dit hierte brydt all i stycke.

Naar du mig venter mindst at komme/  
Til dig kommer ieg met liden fromme  
Om du vilt dette skigde:  
Herrer oc Førster oc gode Quinde/  
Troer mig/ ieg vil dem hiemme finde/  
Altid vil ieg dem høde.

Frue oc Møder ihuor i staa/  
For sant i maa alt met mig gaa/  
Legfolck oc Hoffmænd til lige:  
Bonden som ganger met sin Plou/  
Hannem tager ieg tiit i marc oc Skou/  
Den Fattige met den Rige.

Ieg tager oc Bondens leydreng/  
Naar hand end om afftenē gaar fa  
Oc venter sig ingen vaade:  
Hans pige som pleier at gipre f  
Hende tager ieg met i samme n  
De maa alt følge mig baade.

1 seng

gaffn/  
n/

Leeg



Leeg oc Lærd huor at de ere/  
De skulle en gong mine fanger være/  
Saa ynckelige ere mine forde :  
Ynge oc gamle offuer Verden viidt/  
Lager ieg bort i deris bæste tid/  
Om ieg saa sige torde.

¶  
Naar du est Døder.

MORTVVS.

*Mortuus effectus, feretro dormito reclusus.  
Est pauper lectus, sic communis petit vsus.*

**D**ette Verdsens leffnet er ligeruiiff/  
Som den der bygger paa en Yiff/  
De acter der lenge at bide :  
It Vær kommer slaar Yisen smaa/  
Den bygning fand icke lenger staa/  
Hand tager da til at skride.

It trode paa Verden ieg torde en ved/  
Saa huor Døden haaffuer slaget mig ned/  
Om i nu vaar i liffue/  
Ilder frybe i Orme lige/  
Ieg vil. Men niffe her effter besuige/  
End nog g liggende bliffue.  
Her maa  
Dij Nu



Nu ligger ieg her er vorden død/  
Awi offuer saadan legems nød/  
Min krop den vste daare :  
Snart skal den bæris aff Musit vd/  
Eller orme de affles mellem figd oc hud/  
For mig skulle i eder vare.

Det slemmiste Nædzet som til fand være/  
Er vorden min krop som ligger here/  
Det tenckte ieg ey til tide :  
Jeg badde hānem tiit oc gjorde hānem gaat  
Der ieg hæffde Fæste oc store Slaat/  
Oc gaff hannem Klæder at slide.

Dem skatted ieg aff den fattige Bonde/  
Hans gods tog ieg saa mangelunde/  
Thi ieg min krop vilde føde :  
Her ligger ieg nu oppaa denne bar/  
Huort Sielen kommer vorder ieg vel var/  
Hun skal met kroppen oc bøde.

O Herrer oc Jørster oc gode quinde/  
Beskuer min Seng oc dragis til minde/  
Somffruer Ridder oc Suenne :  
Saadan er Verdens lycke oc en  
Ihuort wi oss i Verden hen ve  
Her ligger ieg nu allene.

¶

Naar



## Naar du jordis.

### SEPVLTVS.

*Vermibus hic donor, stricto recubando cubili  
Omnis transit honor, nunc puluere dormio vili.*

**I** Eg er her jordet i denne Blee/  
At ingen skal mig nøgen see/  
Mig selff kand ieg en rætte:  
Mit hoffuit ligger lafft/mine fødder ocsaa/  
Seer eder i spegel som offuer mig staa/  
Met jorden skulle i mig tætte.

Her ligger ieg met min Verdsens priiff/  
Seer til om ieg haffuer været viiff/  
Den tid ieg vaar i liffue:  
Min graff hun er siu fødder lang/  
Der til baade dyb oc meget trang/  
Her maa ieg nogen stund bliffue.

Se mig oc græder/ i tør en lee/  
Jeg vdskaadt det maa i see/  
Der jeg ligger ieg here:  
Aff Verdens rigdom gjorde ieg mig glad/  
I jorden ffuis ieg til orme mad/  
Til Dødsdag at være/

¶  
Dij

Naar



Naar Basunen gaar.

TVBA ARCHANGELI.

*Me tuba cœlestis resonans vocat a monumento,  
Littera sit testis, leuor e veteri tegumento.*

**W** Blæser den Liud som tiede før/  
Hun høris fra østen til vesten oc nør/  
Jeg skal staa op aff Døde:  
Huden giffuis om de nøgen been/  
For Dommeren skal ieg gaa igen/  
De onde hierter maa bløde.

Engelen raaber det høris saa viide/  
Tænkfer dette vel offuer alle tide/  
Staar op nu alle i Døde:  
Eder hielper en gaffuer/ en Herre bøn/  
Huer skal nu tage sin tiende løn/  
For Dommeren skulle i møde.

Mig skiule en Feste en Taarn eller W'  
Huo hielper mig arme Creatur?  
Huad maa ieg saare vene:  
Jeg skal gaa for den greselig Dorn  
Vee mig at ieg til Verden kom/  
Mine Brøde suarer ieg ene.

Huor



ar.  
ELI  
memento,  
memento.  
a tie de fpe/  
il vofien oc m  
Doe:  
een/  
a igen/  
aa vude/  
e tide/  
p Herte hon/  
re lön/  
ode.  
arn eller  
atur?  
Doe:  
m

Huor er min mact/ huor er min vold/  
Mit harnff min bösse mit glaffuen oc fkiold  
Mine Suenne oc farske Heste:  
Min Hög ieg haffde oppaa min hgaand/  
Mine Mijnder i det fulefte baand/  
Der ieg mine tienere gæfte.

Alle ræddis for mig huor ieg foer fram/  
At plage den fattig vaar mig en ffam/  
Fra hannem tog ieg hans føde:  
Satte hannem i Stock i Taarn i Jern/  
Formiente hannem oc at giøre fit vern/  
Saa faare monne ieg hannem høde.

Jeg vilde mig ffiule kuhde ieg det giøre/  
At ieg ffiulde en mine Synder høre/  
Jeg maa alt ftaa oc tie:  
Joduth joduth huad mig er vee/  
Hans Anfiet tør ieg ingelund fee/  
En høre huad hand vil fige.

¶  
aar Døden kommer til  
Benene igen.

RE DIENS IN HOMINEM.

Integer l<sup>us</sup> ad idem, perfectus homoq, manebo,  
Vt fuera<sup>m</sup> pridem, cito iudicis acta videbo.



**I** Jordan laa ieg mange Aar/  
Dog det en for mine Synder staar/  
At ieg haffuer taald sliq møde :  
Jordan haffuer tæred min vñle krop/  
Orme oc Padder haffuer ædt hannem op/  
Siden ieg gick først til Døde.

Jeg er nu vorden Menniske igen/  
Tilsammen er sancted de palturue been/  
Det giorde Gud selff met alle :  
Snart skal ieg see vor Herris hæffen/  
Thi hand haffuer mig nu for sig steffnd/  
Til Dommen vil mig kalde.

¶  
Naar du gaar for Dom-  
men.

PERGENS AD IUDICIUM.

*Iudicium pergo, sum de tellure vocatus,  
Horror inest ergo, quia pandam facta reatu.*

**I** Eg er nu for den strenge D  
Vee mig at ieg til Verden  
Huort skal ieg mig henuen  
All Verdsens Guld met all sin  
Rand mig en nu her hielpelig vort  
Det er kommen til en ende.



Nu staar ieg blue oc meget ræd/  
Ieg er i Syndsens fleddebon flæd/  
Ieg maa mig ynckelig giffue :  
Dommen vil nu retuifelig gaa/  
Wi skilics at som nu her staa/  
Oc alle ey sammen bliffue.

Domme dag.

DIES IVDICII.

*Sum responsurus referans mea crimina quæq;  
Iste dies durus, quo Christus indicat æquè.*

**W**B skal ieg høre baade lidet oc stort/  
Det ieg imod Gud hæffuer syndigt  
Her staar ey andet til raade : (giort)  
Mine gerninger vil Gud domme met skiel/  
Her glemmis intet det veed ieg vel/  
Gud frelse oss fra denne vaade.

De onde er denne dag grum at see/  
De gode alle/ ingen aff dem lee/  
for sig stor fare :

som for dennem staa/  
relige/ Kunde ey pinen vndgaa/  
vil dem ey spare,

¶

Chris



Christus vil sige.

VERBA CHRISTI IUDICIS

Regnum percipite benedicti vosq, venite,  
Tartara percipite, maledicti vos procul ite.

**C**hristus lader da op sin mund/  
De kalder de gode til sit samfund/  
Til Himmerigis heder oc ære :  
Mine fiere Børn min villie haffue giort/  
Gaar hid til mig oc hører mine ord/  
Hoff mig skulle i nu være.

Hand bliffuer da vred i samme stund/  
De onde dømmer hand til Helffuedis grund/  
Gaar bort fra mig til lige :  
Følger Dieffuelen ind til Helffuedis tuang/  
Der skal eder vorde tiden lang/  
Den fattige met den rige.

De dragis der ind met stor wlad/  
Met suck oc sorg oc megen graad/  
Deris pine fanger aldrig ende :  
I hede oc kuld skulle de der bliffue.  
De vilde gierne dø de maa alt leffue  
Tilforne de Gud ey fiende.

✠



I skulle det vide at Gud saa vil/  
At Hellsfuede siden skal lyckis til/  
Oc Dieffuelens mact leggis øde :  
Det samme Legeme de onde her bære/  
Met Sielen skal det tilsammen være/  
Oc brende i Hellsfuedis gløde.



### Beslutelse til Læseren.

**I** Herrer som nu haffuer Verdens stat/  
Denne scrifte læser offuer dag oc nat/  
Rættuise værre i Domme :  
Dømmer en for vild for gunst eller gaffue/  
Om i ville da fly Hellsfuedis plassue/  
Naar i for Dømmeren komme.

De men giffuis da ont oc intet gaat/  
Oc Guds ord for spee oc spaat/  
Oc fremgong oc ære :  
For verdighed som de giorde/  
Oc de de indluctet vorde/  
Oc eder at være.

E ij

D



O Herrer oc Førster i tænce eder om/  
Besfuer oc acter denne grumme Dom/  
Som Siel oc Legem skulle lide :  
Huort i eder vende eller huad i giøre/  
Lader dette altid eders hierte røre/  
Giører sand Penitens i tide.

Det i haffue taget imod Low oc Rætte/  
Giffuer det igen for vden trætte/  
Det raader ieg eder alle :  
Da bliffue i trygge naar i skulle dø/  
Til Paradiss føris fra denne D/  
Naar Gud eder heden vil falde.

*FINIS.*





D. O. M. S.



ANTIQUA GENERIS NO-  
bilitate, vera pietate, eximia virtu-  
te, ingenij acumine atq; heroica ani-  
mi magnitudine, excellentj, AB-  
SOLONI VALKEN-  
DORP DN. de GLORVP: Qui in memo-  
rabilj pugna FALKENBERGENSI,  
pro patria fortiter ac magna cum laude dimicans,  
aduerso sed læthalj accepto vulnere: Quemadmo-  
dum præ totius huius orbis, rebus omnibus momen-  
taneis fluxis & caducis, a DEO per CHRIS-  
TVM, vnicè, multùm & ardenter, felicem ex hac  
in æternam vitam atq; cælestem patriam, discessum  
præoptauit: Ita relligiosè, & mirum in modum  
placidè, rebus ex sententia compositis, obdormi-  
uit, quarto cal. Nouemb. Anno a partu virginis  
M. D. LXV. Etatis verò suæ XXXIIII.

Fratri Germano cariss. Christo-  
ferus Valkendorp Dn. de Glo-  
rup, immortalis pietatis memor  
F. & P. C.

E iij

IN



IN TVMVLVM  
NOBILISSIMI AC CLA-

*rissimi viri, Absolonis Valkendorp,  
Dn. de Glorup etc.*

§

*Andreas Seuerinus.*

VIATOR.

*Ecquis odoratos cineres hac condit in vrna?  
Quæ Sors? quæ virtus? Semideum ne genus?*

PIETAS.

*Est VALKENDORPVS, qui pro patria arma  
Ceu petiit viuus, sic placidè occubuit. (gerendo,*

VIATOR.

*Nil mirum, & stirps est & Mors plenissima laudis,  
Sed plus ex voto tam benè posse mori.*

PIETAS.

*Sic mihi deuinctos beo, qui mea castra seu  
Seu viuant, DOMINI, seu morio*



It Graffscrifte  
offuer

Erlig oc Velbyrdige Axel  
Balkendorp til Glorup/ som bleff  
skudt i det slag for Falkenberg oc  
Døde den 29. Octobris/  
Anno Domini  
1565.

*VIATOR.*

**H**vo er denne Helt saa ædel oc bold/  
Her huiles vnder huden sande?  
Huad mandøs gierning scriffuis i hās skiold  
Som funde met priiff bestande?

*PIETAS.*

Axel Balkendorp paa Falkenbiørgs Val-  
Siet liiff loed i denne feide/ (stød/  
Oc fick aff Verden saa god en affsked/  
Som hand monne Gud ombede.

*VIATOR.*

'it liiff for Fæderne Rige/  
yrdig Adel stor ære.  
Oc glæde er/ Christelige  
ter sin begære.

*PIE.*



PIETAS.

Saa lære sig huer den Konst met skel/  
Den stund hand er i liffue/  
Huo vel vil ds/ hand leffue sig vel/  
Det fand Gud eniste giffue.



Prentet i Kiøbenhaffn/ aff  
Laurentz Benedicht.

1571.

*Cum Privilegio.*

